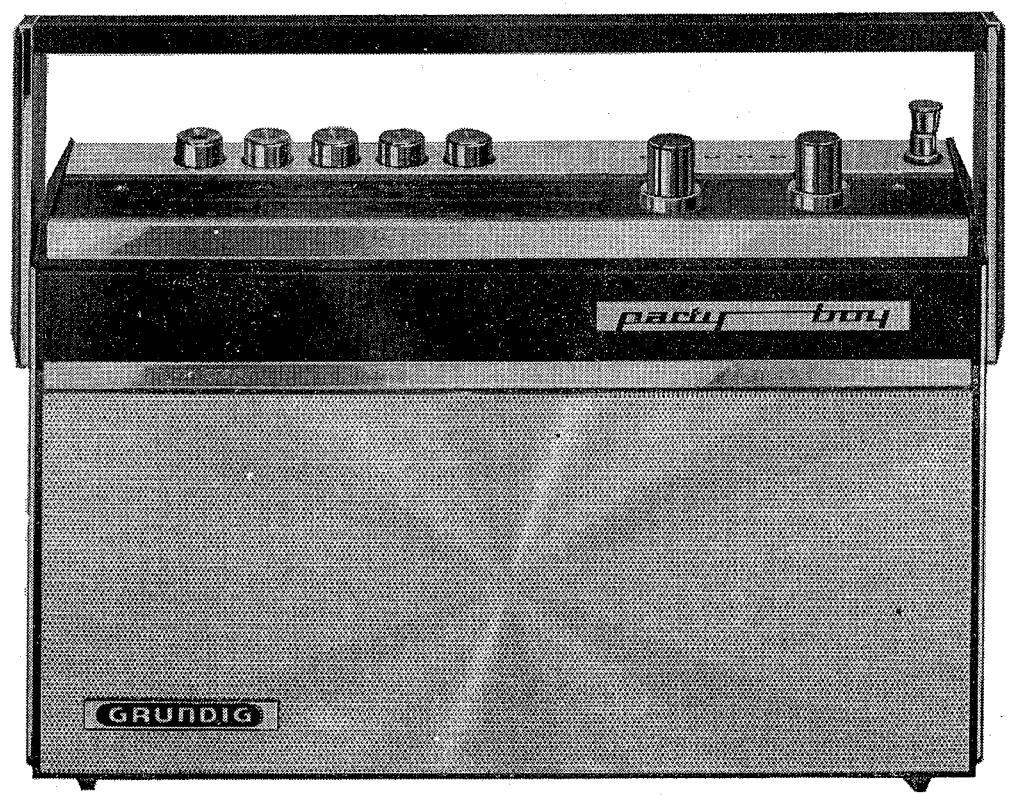
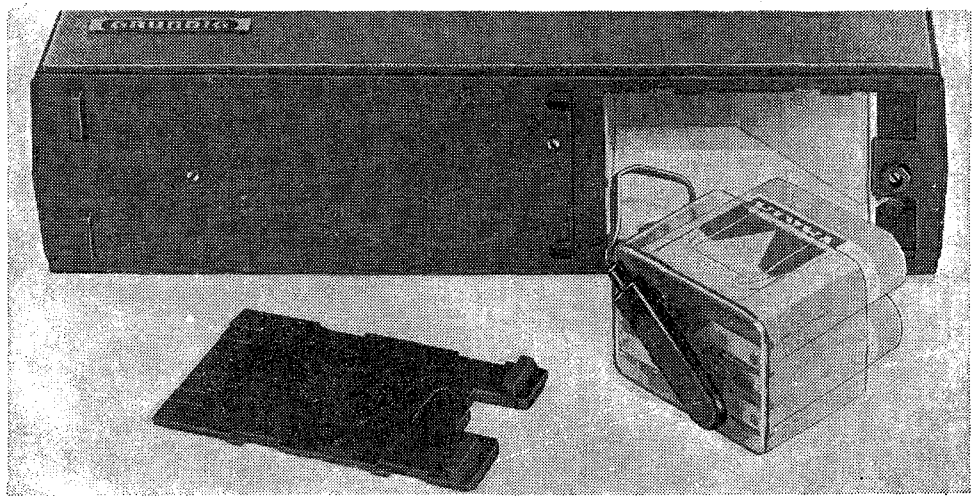
GRUNDIG

Party-Boy 210 E®





Batterien

ACHTUNG! Vor dem Einlegen der Batterien bzw. des Netzteiles Gerät ausschalten!

Das Gerät ist geeignet für den Betrieb mit:

a) 2 Flachbatterien à 4,5 V im GRUNDIG Batteriehalter Nr. 9625-878

b) einer 9-V-Compact-Batterie **ohne** Batteriehalter.

Der Batterieraum ist am Gehäuseboden zugängig, nachdem man den Deckelverschluß mit einer Münze gelöst hat.
Zu a) Zunächst sind die Kontaktfedern der Flachbatterien nach außen umzubiegen, dann schiebt man die Batterien in den Halter (siehe auch Skizze auf diesem) und verbindet die Druckknopflasche vom Gerät mit den Kontakten am Batteriehalter.
Zu b) Bei der 9-V-Compact-Batterie wird die Druckknopflasche direkt mit den entsprechenden Kontakten an der Batterie verbunden. Wegen seiner im Vergleich zur Flachbatterie großen Kapazität, braucht dieser 9-V-Energieblock seltener gewechselt zu werden — wichtig für Urlaubsreisen! Trotz des höheren Anschaffungspreises liegen außerdem die Betriebskosten pro Stunde niedriger als bei Flachbatterien, so daß der Einsatz von 9-V-Batterien empfohlen werden kann.
Achtung! Batterien unbedingt herausnehmen, wenn sie verbraucht sind, bzw. wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt oder auf andere Art betrieben wird. Für Schäden durch ausgelaufene Batterien kann keine Haftung übernommen werden.

Batteries

IMPORTANT! Switch off set before inserting batteries or power pack!

The set is designed to operate on:

a) 2 flat batteries of 4.5 Volts each with GRUNDIG battery container No. 9625-878

b) 1 power block 9 V **without** battery container.

The space provided for the batteries will be accessible at the bottom of the case after having removed the small cover by means of a coin. Prior to inserting the flat batteries into the battery container, the contact blades of the batteries should be bent outward (see also figure on battery container). The snap button connecting strip of the set is connected accordingly to the battery container.
Alternatively, when using a 9-V-battery the snap button strip is directly connected to the respective battery contacts.
Because of its high capacity, the power block must seldom be rechanged — very important for use on journeys etc. Although the price is higher than for flat batteries, the operating costs are lower. The use of a 9 V battery therefore can be recommended.
Attention! Please remove batteries when they are exhausted or if the portable will not be used for a longer period of time or operated from any other power supply. The guarantee for your portable does not apply in the case of damage caused by leaking batteries!

Piles

ATTENTION! Couper l'appareil avant de mettre en place les piles ou le bloc secteur!

L'appareil peut être alimenté par:

a) 2 piles plates de 4,5 V, à loger dans le porte-piles GRUNDIG réf. 9625-878

b) 1 pile compacte 9 V, **sans** porte-piles.

Le compartiment piles est accessible au fond de l'appareil, après avoir défait le couvercle au moyen d'une pièce de monnaie.

Cas. a): D'abord, replier vers l'extérieur les lamelles de contact des piles plates, puis introduire celles-ci dans le porte-piles (suivant le croquis porté sur ce dernier); ensuite relier la languette à boutons-pression de l'appareil aux contacts correspondants du porte-piles.

Cas b): Pour la pile compacte 9 V, la languette à boutons-pression sera reliée directement aux contacts correspondants de la pile ("power-pack"). En raison de son importante capacité par rapport à celle des piles, ce bloc 9 V demande à être remplacé moins souvent que les piles — renseignement utile pour les vacanciers! Malgré le prix d'achat plus élevé, les frais d'utilisation par heure d'écoute sont donc moindres que pour les piles plates. L'emploi des piles compactes 9 V peut donc être recommandé.

ATTENTION! Il est indispensable d'enlever les piles lorsqu'elles sont usées ou en cas d'inutilisation prolongée de l'appareil ou encore en cas de fonctionnement sur une autre source d'alimentation. Tous dommages provoqués par des piles coulées ne sauraient en aucun cas être couverts par la garantie.

Pile

ATTENZIONE:

Prima di inserire le pile oppure l'alimentatore da rete, spegnere l'apparecchio.

L'apparecchio può essere alimentato con:

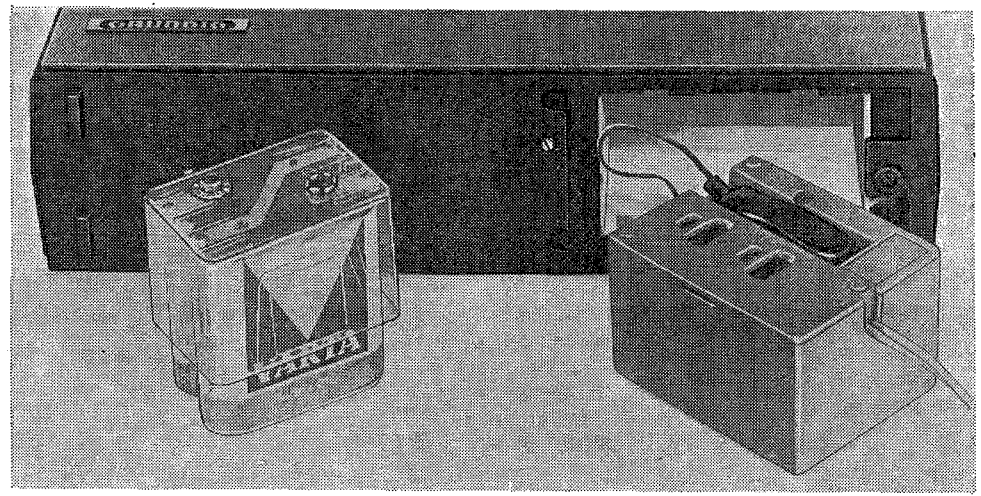
a) 2 pile piatte da 4,5 V ciascuna con il portapile GRUNDIG No. 9625-878.

b) Una pila compatta da 9 V **senza** portapile.

Per aprire il vano delle pile sul fondo dell'apparecchio, è sufficiente togliere il piccolo coperchio, agendo sulla vite con una moneta.

Prima di montare le pile piatte nel portapile, ripiegare in fuori le lamelle di contatto (vedere la figura impressa sul portapile). Il portapile va collegato all'apparecchio tramite i due bottoni a pressione. Utilizzando invece la pila da 9 volt, i bottoni a pressione vanno collegati direttamente alla pila. Grazie alla sua alta capacità, la pila da 9 volt andrà cambiata raramente, ciò che può essere importante rante lunghi viaggi. Malgrado il prezzo più elevato, il costo di esercizio è inferiore rispetto a quello delle pile piatte.

Attenzione! Togliere le pile dall'apparecchio quando sono scariche, quando l'apparecchio non viene utilizzato per lungo tempo, oppure se viene alimentato con un'altra sorgente di corrente. Gli eventuali danni provocati dalla fuoriuscita di acido dalle pile, non sono coperti dalla garanzia.



Netzbetrieb

Wenn Sie Ihr Gerät zu Hause benutzen wollen, empfehlen wir Ihnen unser Transistor-Netzteil TN 12a Universal. Dieses Netzteil wird über das mitgelieferte Geräteanschlußkabel an die entsprechende Buchse ⑪ in der linken Seitenwand des Gerätes angeschlossen. Hierbei werden die Batterien im Gerät automatisch abgeschaltet.
Das GRUNDIG Netzteil TN 5 kann ebenfalls angeschlossen werden, wobei aber mit einer etwas geringeren Leistung des Gerätes gerechnet werden muß.
Achten Sie vor dem Netzanschluß darauf, daß das Netzteil auf richtige Netzspannung und 9 V Speisespannung für das Koffergerät eingestellt ist. Die beiden Spannungswähler werden mittels einer Münze entsprechend gedreht.
Wollen Sie ihr Gerät dauernd am Netz betreiben, so können Sie das Netzteil (nicht das TN 5!) nach Abknöpfen des Anschlußkabels auch anstelle der Batterien im Gerät unterbringen. Die Verbindung mit dem Koffergerät erfolgt wie bei den Batterien über die Druckknopflasche. Das Netzkabel des Netzteiles wird durch die kleine Öffnung am Boden neben dem Deckelverschluß herausgeführt.
Die Schaumstoffeinlage im Batteriefach ist vor Einsetzen des Netzteiles zu entfernen. Sie wird jedoch bei Verwendung von Batterien wieder gebraucht.

Das Netzteil TN 12 wird mit dem Schalter in der Netzschnur ein- und ausgeschaltet. Beachten Sie bitte auch die Bedienungsanleitung für das entsprechende Netzteil.

Mains Operation

To operate your portable on mains supply, a specially designed transistorized power pack, type TN 12a Universal, is required. Connect this power pack, by means of the attached output lead to the external socket ⑪ in the left-hand side of the set. The batteries of your portable are cut off automatically. You may also connect our power pack, type TN 5, but using this one will cause a slight decrease of the output power and selectivity. Please take care that the TN 12a is adjusted to the correct mains voltage and to 9 V feed voltage for the portable. The two voltage selectors are turned by means of a coin.

If you want to operate your portable only from mains, install the TN 12a (except the TN 5) in place of the batteries after having removed the connecting lead. Connection to the portable is made via the press stud terminals. The mains cord of the power pack is led out through a small hole beside the base cover on the bottom. Before installing the power pack remove the plastic foam insert from the battery compartment. For battery operation, however, put it again into the compartment.

The TN 12a is switched on and off with the switch in the line cord. Please see also the operating instructions for the corresponding power pack.

Die im Kreis angegebenen Zahlen beziehen sich auf die Abbildungen der Seiten 7 und 8
All numbers in circles refer to the pictures on page 7 and 8.
Les numéros en circles se réfèrent aux illustrations sur les pages 7 et 8.
Le cifre riportate nei cerchi si riferiscono alle figure delle pagine 7 e 8.

Alimentation secteur

Pour utiliser votre Party-Boy à la maison, nous vous recommandons l'emploi du bloc secteur transistorisé TN 12a Universal. Vous pouvez également faire appel au modèle TN 5 auquel cas la puissance sonore sera cependant légèrement diminuée. L'un ou l'autre de ces blocs secteur se relie par son câble à la prise inférieure ⑪ située sur le panneau latéral gauche; les piles incorporées se trouvent alors automatiquement coupées.

Avant le branchement sur le réseau secteur, veiller à ce que le bloc secteur soit réglé sur la tension secteur correspondante et sur une tension d'alimentation de 9 V pour le transistor. Les sélecteurs de tension peuvent être orientés sur la position voulue au moyen d'une pièce de monnaie.

Pour une alimentation secteur permanente, le bloc secteur TN 12 — après avoir déboutonné le câble de liaison — peut également être logé à l'intérieur de l'appareil, à la place des piles. La connexion avec l'appareil s'effectue à travers la languette à boutons-pression, comme pour les piles. Le câble secteur sortira par la petite découpe ménagée à cet effet dans le fond, à côté de la fermeture du couvercle. Avant la mise en place du bloc secteur, enlever la garniture de mousse dans le compartiment piles. Il faut cependant la remettre ultérieurement, si l'alimentation s'effectue de nouveau sur piles. Le TN 12 sera commuté et coupé par l'interrupteur inséré dans le cordon secteur. Voir aussi le mode d'emploi fourni avec le bloc-secteur correspondant.

Funzionamento da rete

Se si desidera far funzionare l'apparecchio in casa, alimentandolo tramite la rete di illuminazione, consigliamo il nostro alimentatore da rete a transistors TN 12a Universal.

Questo alimentatore va collegato tramite il suo cavo alla corrispondente presa ⑪, sul fianco sinistro dell'apparecchio. Il collegamento provoca l'esclusione automatica delle pile inserite nell'apparecchio. (Può essere ugualmente impiegato il nostro alimentatore da rete TN 5, ma deve essere tenuto conto di una resa leggermente inferiore dell'apparecchio).

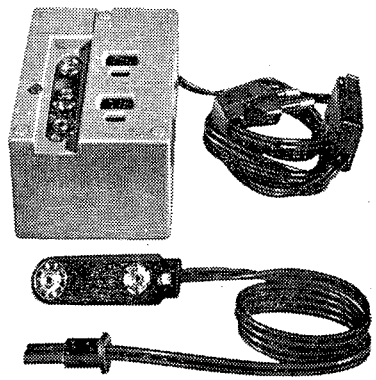
Controllare che l'alimentatore, prima del suo collegamento, sia commutato sulla tensione di rete disponibile e sulla tensione di funzionamento dell'apparecchio (9 V). I commutatori possono essere regolati con una moneta.

Se si desidera far funzionare l'apparecchio solo con la rete, l'alimentatore TN 12 può essere inserito all'interno al posto delle pile, dopo aver tolto il cavo di collegamento (in nessun caso può essere inserito il TN 5).

Il collegamento va effettuato direttamente ai bottoni a pressione. Prima di inserire l'alimentatore all'interno, togliere il pezzo di gommapiuma che serve a tener ferme le pile.

Il cavo rete dell'alimentatore va fatto passare attraverso la piccola apertura situata sul fondo vicino al coperchio di chiusura.

Il TN 12 si accende e si spegne tramite l'interruttore che si trova lungo il cavo di alimentazione. Vi preghiamo di consultare anche le istruzioni relative all'alimentatore rete.



GRUNDIG
TN 12 a Universal
Transistor-Netzteil
Power-Pack
Bloc-secteur
Alimentatore rete

Ein- und Ausschalten

Zum Einschalten drücken Sie die Taste ① „ON" durch. Wollen Sie das Gerät abschalten, so lösen Sie die gedrückte Taste durch nochmaliges Andrücken wieder aus.
Um die Batterien nicht unnötig zu verbrauchen, sollte man nie vergessen, nach beendigtem Empfang auszuschalten.

Lautstärke

Die Lautstärke regeln Sie mit dem linken Drehknopf ⑥. Drehen im Uhrzeigersinn bewirkt Zunahme der Lautstärke.
Die Stromentnahme aus den Batterien ist umso geringer, je leiser das Gerät eingestellt wird. Die Batterien halten also länger, wenn immer nur so weit „aufgedreht" wird, wie es wünschenswert erscheint.

Wellenbereichswahl

Es wird die entsprechende Taste gedrückt:
③ LW = Langwelle
④ MW = Mittelwelle
⑤ FM = Ultrakurzwelle (UKW)

Die Sendereinstellung

geschieht mit dem rechten Drehknopf ⑦.

Klang

Mit der zweiten Taste ② von links kann der Klang je nach Art der Sendung — Musik oder Sprache — eingestellt werden. Bei Normalstellung, das heißt bei nicht gedrückter Taste, ist der Klang voll und hell. Die durchgedrückte Taste bringt eine dunklere Klangfarbe.

Switching ON/OFF

To switch on your set, depress button ① "ON" To switch off, release the same button by depressing it again.

Never forget to switch off when set is not in use to avoid needless battery drain.

Volume Control

Regulate volume by means of the left-hand knob ⑥. To increase the volume, rotate this control in a clockwise direction.
The batteries last longer if the volume is set to a level as low as possible.

Waveband Selection

Depress the button of the desired waveband.

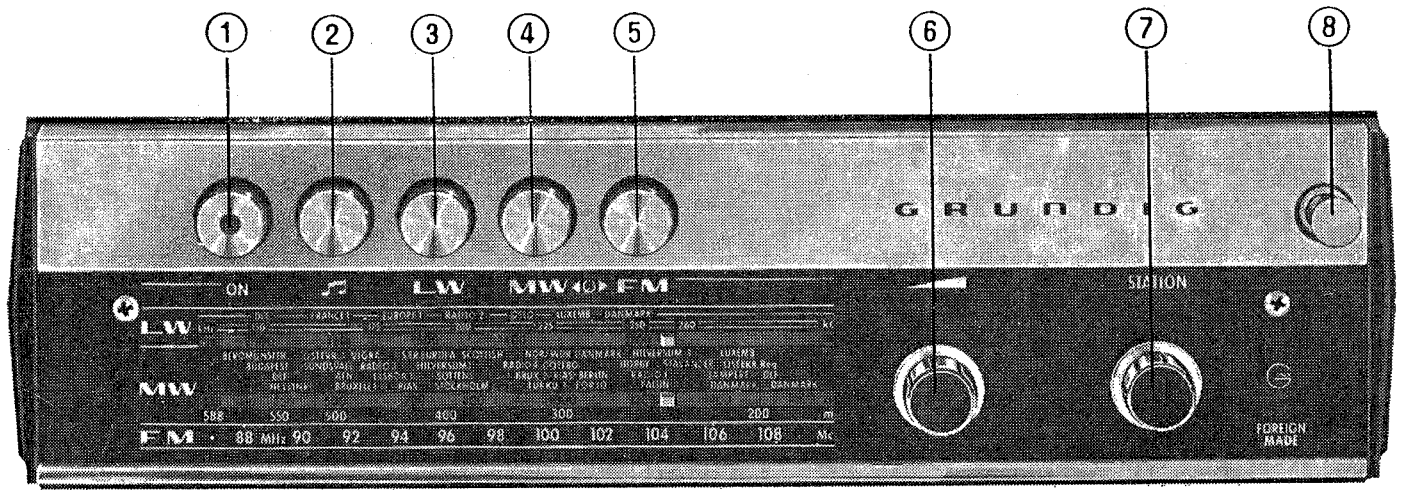
③ LW = Long Wave Band
④ MW = Standard Broadcast Band
⑤ FM = FM Band (VHF)

Station Selection

For station selection rotate the right-hand knob ⑦.

Tone Control

The second button ② from the left enables you to adjust the sound pattern (Music or Voice) to suit your individual taste (undepressed button = treble, depressed button — bass).



Marche/Arrêt

Pour allumer, appuyez sur le bouton ① »ON«, pour arrêter appuyez de nouveau sur ce même bouton.

N'oubliez jamais d'arrêter l'appareil à la fin d'une audition afin de ne pas gaspiller les piles.

Puissance

La puissance augmente au fur et à mesure que vous tournez le bouton ⑥ dans le sens des aiguilles d'une montre.
Il est conseillé de régler le son à une puissance moyenne. Cela réduit le débit des piles.

Gammes d'ondes

③ LW = Grandes Ondes (GO)
④ MW = Petites Ondes (PO)
⑤ FM = Gamme FM

La recherche-émetteur

s'opère à l'aide du grand bouton ⑦

Réglage de tonalité

A l'aide du deuxième bouton de gauche ② la tonalité de votre appareil peut être adaptée à une émission parlée ou instrumentale. (Bouton déclenché = aigus; bouton enclenché = graves).

Accensione/Spegnimento

Per accendere, premere il tasto ① dell'estrema sinistra; per spegnere premere di nuovo lo stesso tasto.

Non dimenticare mai di spegnere l'apparecchio alla fine dell'ascolto, per non consumare inutilmente le pile.

Volume sonoro

La potenza sonora aumenta ruotando in senso orario la manopola ⑥ di sinistra. Si consiglia di regolare il suono per una potenza media, al fine di ridurre il consumo delle pile.

Gamma d'onda

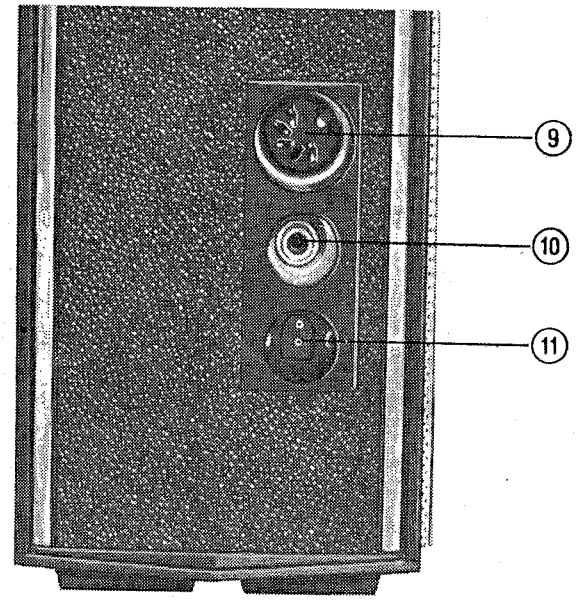
③ LW = Gamma OL (onde lunghe)
④ MW = Gamma OM (onde medie)
⑤ FM = Gamma FM (modulazione di frequenza)

Sintonizzazione

Ruotare la manopola ⑦ di destra, osservando il percorso dell'indice sulla scala parlante.

Regolazione di tono

Tramite il secondo tasto ② da sinistra, si può adattare la riproduzione sonora al parlato oppure alla musica. (Tasto alzato = acuti; tasto premuto = gravi).



Schallplattenwiedergabe

Drücken Sie bitte die Tasten ④ und ⑤ gleichzeitig durch und verbinden Sie Ihren Plattenspieler mit der großen Normbuchse ⑨ in der linken Seitenwand des Koffergerätes.
Der Plattenspieler muß zu diesem Zweck ein Anschlußkabel mit Normstecker besitzen. Sollte dies nicht der Fall sein, so wird Ihr Fachhändler gerne den notwendigen Anschluß besorgen.

Anschluß eines Tonbandgerätes

Zur Bandaufnahme und -wiedergabe verbinden Sie Ihr Tonbandgerät mit der großen Normbuchse ⑨. Es wird hierzu ein Kabel mit Normstecker verwendet, welches gleichzeitig für Aufnahme und Wiedergabe dient. Bei der Wiedergabe von Tonbandaufnahmen sind die Tasten ④ und ⑤ gleichzeitig zu drücken.

Kleinhörer-Anschluß/Außenlautsprecher

Eine Anschlußbuchse ⑩ für einen geeigneten Zusatzlautsprecher (ca. 5 Ω) oder Kleinhörer (z. B. GRUNDIG Typ 203 A) ist ebenfalls in der linken Seitenwand des Koffers angebracht (siehe Abb.). Beim Einführen des Spezialsteckers wird der Innenlautsprecher abgeschaltet.

Record Player

Depress buttons ④ and ⑤ simultaneously and connect your record player to the standard socket ⑨ on the left side.
The connecting lead of the record player must have standard plugs as well.

Tape Recorder

For tape recording and playback connect your tape recorder to the same standard socket ⑨. Use a connecting lead with standard plugs serving for recording just as for playback. When recording press one of the desired wave band buttons and for playback press buttons ④ and ⑤ simultaneously.

Earphone/External Speaker

For listening in privacy connect a low resistance speaker (approx. 5 Ω) or an earphone (e. g. GRUNDIG 203 A) to the socket ⑩ provided at the left side. Inserting the plug will automatically cut off the built-in speaker.

Lecture de disques

Pour cela, enfoncer simultanément les touches ④ et ⑤! Le tourne-disques sera relié à la grande prise normalisée ⑨ située sur le côté gauche de l'appareil. Le tourne-disques doit être muni, à cet effet, d'un câble de liaison équipé d'une fiche normalisée correspondante.

Raccordement d'un magnétophone

Pour l'enregistrement et la lecture de bandes magnétiques, relier votre magnétophone également à la prise ⑨ et ce au moyen d'un câble qui servira à la fois à l'enregistrement et à la reproduction. Pour la lecture d'enregistrements magnétiques, enclencher également les touches ④ et ⑤.

Raccordement d'un haut-parleur supplémentaire

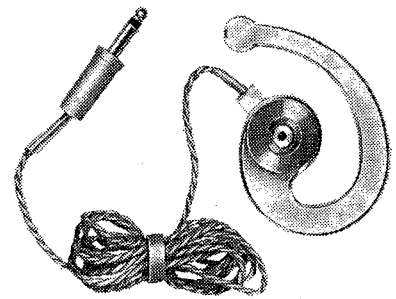
Le côté gauche de l'appareil comporte également, en dessus de la prise bloc-secteur, une prise ⑩ destinée à relier un écouteur (par exemple GRUNDIG type 203 A) ou un haut-parleur supplémentaire (env. 5 Ω) avec une fiche correspondante. En cas de raccordement d'un haut-parleur supplémentaire ou d'un écouteur, le haut-parleur de l'appareil se trouve automatiquement coupé.

Riproduzione di dischi e di nastri

Collegare il giradischi o il registratore alla presa ⑨ sul lato sinistro dell'apparecchio. Per il collegamento va usato un cavo munito delle spine adatte.
Premere i tasti ④ e ⑤ contemporaneamente per la riproduzione.

Collegamento di un altoparlante esterno o di un auricolare

La presa ⑩ situata sul lato sinistro del mobile permette il collegamento di un altoparlante supplementare (impedanza ca. 5 Ω) oppure di un auricolare (GRUNDIG 203 A). Inserendo lo spinotto dell'auricolare o dell' altoparlante si esclude automaticamente l'altoparlante incorporato.



GRUNDIG
203 A
Kleinhörer
Earphone
Ecouteur
Auricolare

Für UKW-Empfang

ist die Teleskop-Antenne ⑧ bestimmt. Sie ist vollständig herauszuziehen und kann über das Gelenk in eine mehr oder weniger waagrechte Lage gekippt werden. Es empfiehlt sich, das Ausziehen der Stabantenne nicht ruckartig, sondern in stetigem Zug vorzunehmen, um Beschädigungen zu vermeiden. Durch Drehen des Koffergerätes um seine senkrechte Achse oder durch Verstellen des Antennenstabes ist die für jeden UKW-Sender günstigste Empfangsstellung zu ermitteln.

Mittel- und Langwellenempfang

Hier ist die im Inneren des Gerätes angebrachte Ferritstab-Antenne wirksam. Da der Ferritstab eine ausgesprochene Richtwirkung hat, läßt sich auch hier die günstigste Empfangslage durch Drehen des ganzen Gerätes ermitteln. Dieser Punkt ist dann erreicht, wenn die Lautstärke am größten, evtl. vorhandene Störungen am schwächsten sind.

Wichtig

für Sie ist noch zu wissen, daß in der Bundesrepublik Deutschland und in Westberlin eine Rundfunkgenehmigung für Ihr Koffergerät gebührenfrei erteilt wird, wenn Sie bereits ein angemeldetes Empfangsgerät besitzen.
Achten Sie bitte darauf, daß Ihr Fachhändler die beiliegende GRUNDIG Garantie-Urkunde und Kontrollkarte ordnungsgemäß ausfüllt.

FM Reception

The telescopic antenna ⑧ serves to improve reception on the FM band. Please, pull out the antenna slowly to avoid damage in the construction. A universal joint allows the antenna to be rotated and tilted. Find out position of best reception by rotating the receiver about its vertical axis or the antenna.

MW and LW Reception

On these frequency ranges the built-in ferrite antenna is effective. Use the directional effect of this antenna by turning your set about its vertical axis until reception is clear and undistorted.

Important

Please ask your GRUNDIG dealer to complete the enclosed GRUNDIG guarantee document and control card.
A licence for your portable radio is issued without additional charge in the Federal Republic of West Germany and in West Berlin if you already have a sound radio licence.

Réception FM

L'antenne télescopique ⑧ sert à améliorer la réception FM. Ne dépliez pas l'antenne par à-coups, mais usez beaucoup de précaution en la tirant vers le haut pourqu'elle ne soit pas endommagée. Une articulation permet d'incliner l'antenne en position horizontale. Vous trouverez la position de réception optimale en orientant l'antenne suivant les conditions locales.

Réception PO et GO

Pour la réception des gammes PO et GO, une antenne ferrite est placée à l'intérieur de l'appareil; celle-ci disposant d'une sensibilité strictement directionnelle, la meilleure position de réception sera déterminée en orientant l'appareil.

Important

Veiller à ce que les cartes de garantie et de contrôle soient remplies correctement par votre revendeur.
Si vous possédez déjà un récepteur déclaré en Républic Fédérale d'Allemagne et Berlin Ouest, une attestation peut vous être délivrée gratuitement pour votre appareil.

Ricezione FM

L'antenna telescopica ⑧ serve per migliorare la ricezione FM. Essa non va estratta di colpo, ma con attenzione per non danneggiarla. Una articolazione alla base permette di ruotare l'antenna in posizione orizzontale. La miglior posizione si avrà adattando l'antenna alle condizioni locali.

Ricezione OM e OL

L'apparecchio è dotato di una antenna ferrite per la ricezione OM e OL. Poichè essa ha un notevole effetto direzionale, si trova la posizione ideale ruotando l'apparecchio attorno al suo asse verticale, come per FM.

Importante

Abbiate cura di far esattamente compilare dal vostro rivenditore l'allegata cartolina di garanzia e la scheda di controllo.
Nel territorio della repubblica federale della Germania e di Berlino-Ovest viene concessa gratuitamente la necessaria autorizzazione per il vostro nuovo apparecchio radio, qualora ne possediate già uno dichiarato.

TECHNISCHE DATEN

Betriebsarten
Batteriebetrieb
Mit Batteriekasten: 2 Flachbatterien je 4,5 Volt = 9 Volt
ohne Batteriekasten: eine 9-Volt-Compact-Batterie
Netzbetrieb mit TN 5 oder TN 12a Universal

Batteriebetriebsstunden:
Flachbatterien: ca. 55 Std., Compact-Batterien:
ca. 155 Std. (nach DIN 45314)

Bestückung:
9 Transistoren, 3 Dioden, 2 Stabilisatoren

Wellenbereiche:

UKW	87,5	... 108	MHz
MW	510	... 1620	kHz
LW	150	... 260	kHz

Schaltung:
7 AM und 10 FM-Kreise, davon je 2 abstimmbar

Gegentakt-Endstufe:
ca. 1,5 W Ausgangsleistung

Klangregelung:
Höhen mit Drucktaste abschaltbar

Schwundregelung:
AM: 2stufig

Lautsprecher:
Permanent-dynamischer Ovallautsprecher
(143 x 95 cm) mit Hochleistungsmagnet

Eingebaute Antennen:
Ferritstab für Mittel- und Langwelle mit Richtwirkung:
Teleskop-Antenne für UKW

Anschlußbuchsen für:
Kleinhörer (Stecker 3,5 mm Ø - DIN 45318) oder
Außenlautsprecher (5 Ω); Netzteil; Plattenspieler oder
Tonbandgerät

Abmessungen: 28 x 17 x 7 cm

Gewicht: 1,9 kg (ohne Batterien)

Änderungen vorbehalten

Zur Beachtung:
Dieses Gerät sollte keiner höheren Temperatur als 70°C ausgesetzt werden. Bedenken Sie, daß z. B. unter dem Autorückfenster bei starker Sonneneinstrahlung diese Temperatur überschritten werden kann und dadurch das Gerät u. U. Schaden erleidet.

SPECIFICATION

Power Supply:

Battery operation with 2 flat batteries of 4.5 V each in battery container, 9 V power block **without** container
Mains operation with power pack TN 5 or TN 12a Universal

Life of Batteries:

flat batteries: approx. 55 hours
power block: approx. 155 hours (according to DIN 45314)

Semi-Conductors:

9 Transistors, 3 Diodes, 2 Stabilizers

Wave Bands:

UKW (FM)	87,5 . . . 108 MHz
MW (BC)	510 . . . 1620 kHz
LW	150 . . . 260 kHz

Circuits:

7 AM-, and 10 FM circuits, 2 (2) tunable

Push-pull Output Stage:

approx. 1.5 W

Antifading Device:

AM: on 2 stages

Tone Control:

button operated

Loudspeaker:

1 perm. dyn. speaker, with high efficient magnet

Antennas, built-in:

ferrite rod antenna for MW and LW reception with directional effect, telescopic antenna for FM reception.

Sockets for:

earphone (plug 3.5 mm ∅ - DIN 45318) or external speaker (5 Ω)
power pack, record player or tape recorder

Dimensions:

28 x 17 x 7 cm

Weight:

1.9 kg (without batteries)

Right for alterations reserved

Note!

This set should not be exposed to a temperature higher than 70°C. Please remember that this temperature can be exceeded on the rear panel shelf in a car subjected to strong sunlight. This may cause serious damage.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation:

sur piles: avec deux piles plates de 4,5 V avec porte piles;
avec une pile compacte de 9 V **sans** porte piles;
sur secteur: avec bloc-secteur TN 5 ou TN 12a Universal

Durée de piles:

piles plates approx. 55 heurès
piles compactes: approx. 155 heures (selon DIN 45314)

Transistors et Diodes:

9 Transistors, 3 Diodes, 2 Stabilisateurs

Gammes d'ondes:

UKW (FM) 87,5 ... 108 MHz
MW (PO) 510 ... 1620 kHz
LW (GO) 150 ... 260 kHz

Circuits:

7 radio et 10 FM dont (2) réglables

Etage de sortie:

Sortie push-pull env. 1,5 W

C. A. V.
efficace sur 2 étages AM

Réglage de tonalité:
par bouton poussoir

Haut-parleur:
permanent dynamique avec aimant puissant

Antennes incorporées:
antenne ferrite pour PO et GO avec effet directionnel;
antenne télescopique pour FM

Prises de raccordement:
pour: bloc-secteur,
tourne-disques ou enregistreur
écouteur (fiche 3,5 mm ∅ - DIN 45318)
ou haut-parleur supplémentaire

Dimensions:
28 x 17 x 7 cm

Poids: 1,9 kg (sans piles)

Modifications réservées

Important
Nous recommandons à votre attention de ne pas infliger à votre appareil des températures supérieures à 70°C. N'oubliez pas que cette température peut régner — lorsque vous roulez sous un soleil de plomb — en dessous de la lunette arrière de votre voiture et que votre appareil peut en subir des dommages.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione:

Pile:
Con portapile: due pile piatte da 4,5 V
Senza portabile: una pila da 9 V
Da rete: con alimentatore TN 5, TN 12a Universal

Durata delle pile:
pile piatte ca. 55 ore, pile da 9 V ca. 155 ore
(secondo de norme DIN 45314)

Dotazione:
9 Transistors, 3 Diodi, 2 Stabilizzatori

Gamme d'onda:

FM	87,5	... 104	MHz
OM	510	... 1620	kHz
OL	150	... 260	kHz

Circuiti:
7 AM e 10 FM dei quali 2 sintonizzabili

Stadio finale:
controfase da 1,5 watt

Regolazione antifading:
AM: su 2 stadi

Regolazione di tono:
tramite tasto

Altoparlante:
magnetodinamico con magnete potenziato

Antenne incorporate:
antenna ferrite per ricezione OM e OL con effetto direzionale; antenna telescopica per ricezione FM

Prese di collegamento:
auricolare (spinotto Ø 3,5 mm - DIN 45318) o altoparlante supplementare (5 Ω), alimentatore da rete, giradischi o registratore

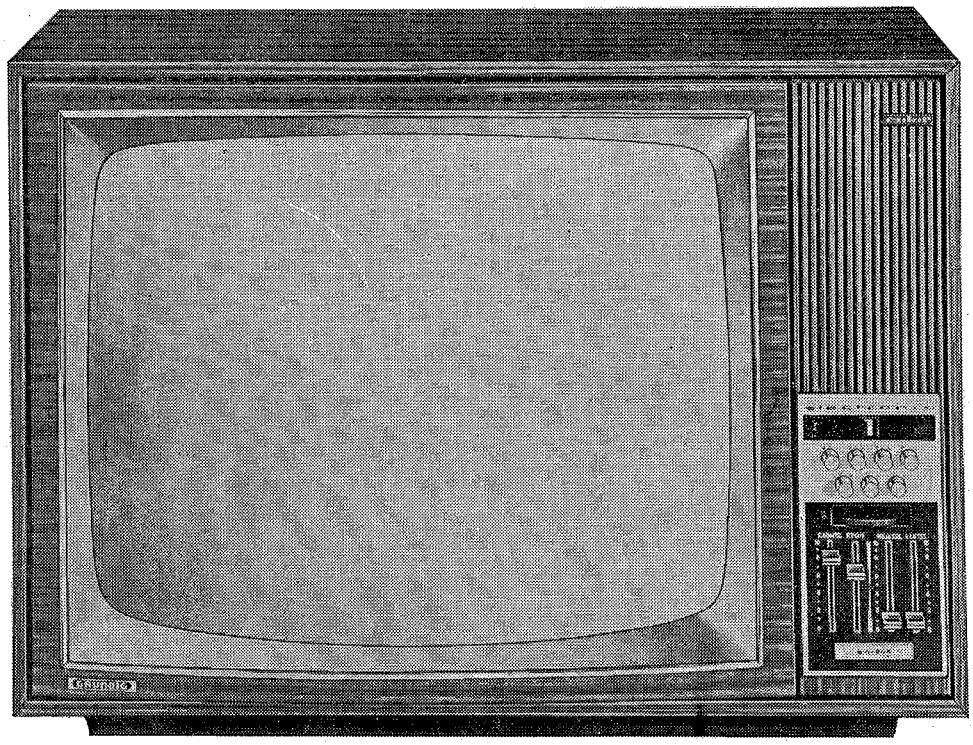
Dimensioni:
28 x 17 x 7 cm

Peso:
1,9 kg (senza pile)

Con riserva di modifiche

Indicazione:
Questo apparecchio non dovrebbe essere esposto ad una temperatura superiore ai 70 gradi C.; va infatti considerato che, p. e. sotto il finestrino posteriore della macchina si sviluppa mediante l'infiltrazione solare particolarmente forte, una temperatura anche superiore la quale può danneggiare eventualmente l'apparecchio.

G R U N D I G Farben machen Appetit auf das schönste Fernsehen der Welt



Wer eine einzige gute Farbsendung mit einem GRUNDIG erlebt hat, wird vom Farbfernsehen begeistert sein. Denn GRUNDIG Farbfernsehgeräte zeigen das echte, farbige Leben — so natürlich, so exakt wie in Wirklichkeit. GRUNDIG Farbfernsehgeräte sind mit den modernsten und besten Bauteilen ausgerüstet. GRUNDIG Farbfernsehgeräte werden unter härtesten Bedingungen geprüft (118 Einzel-Qualitätskontrollen und anschließend 20stündiger Dauerbetriebs-Test). Deshalb gehören GRUNDIG Farbfernsehgeräte zu den besten der Welt.

With a G R U N D I G Color TV set, color TV is the most beautiful thing in the world

If you have ever watched color television with a GRUNDIG, you will be a GRUNDIG fan from now on. It's because GRUNDIG color TV sets show true-to-life colors — it's no longer just an image, it's GRUNDIG color reality! GRUNDIG color TV sets are fitted with the very best and most modern components. GRUNDIG color TV sets are being tested under extreme conditions (118 individual quality inspections plus 20 hours nonstop endurance test). This is why GRUNDIG color TV sets rate among world's best!

Les couleurs G R U N D I G vous mettront en appétit

Les circuits développés dans les laboratoires GRUNDIG permettent un rendu des couleurs exact et naturel. Les composants les meilleurs et les plus récents sont employés dans la fabrication des appareils qui sont soumis à des tests extrêmement sévères. Cent dix-huit contrôles individuels et vingt heures de chauffe assurent aux téléviseurs GRUNDIG une des meilleures places dans le monde.

Con i TV Color G R U N D I G, la televisione a colori é la cosa più bella del mondo

I circuiti progettati nei laboratori GRUNDIG permettono una resa di colore esatta e naturale. I migliori e i più recenti componenti sono usati nella fabbricazione degli apparecchi, che sono sottoposti a dei test estremamente severi. 118 controlli individuali e venti ore di collaudo continuo di funzionamento, assicurano ai televisori GRUNDIG uno dei migliori posti nel mondo.

GRUNDIG

G-Nr. 14-1642-81. 10.3.70 Por

GRUNDIG WERKE GMBH · 851 FÜRTH · KURGARTENSTRASSE 37 · W.-GERMANY